

# BONJOUR ZENON PARK

*Bienvenue aux plus mignons citoyens !  
Welcome to our cutest citizens !*

*L'Association Fransakoise  
de Zenon Park*



*Isaiah David Klassen*

Born on October 17th 2019  
Parents: David and Eva  
Klassen

*Blayke Elizabeth Leblanc*

Born on October 24th 2019  
Parents: Justin and Alysha  
Leblanc

C.P. 68  
Zenon Park, Saskatchewan  
S0E 1W0  
Tél: 306-767-2203  
Télec: 306- 767-2425  
Courriel: afzp@sasktel.net  
Site web: www.afzp.ca

HEURES D'OUVERTURE/  
HOURS OF OPERATION

mardi au vendredi de 9h à 16h30  
Tuesday to Friday from 9 am  
to 4:30 pm

Services offerts - voir p. 8 et p. 9  
Services offered - see p. 8 and p. 9



Rénovation de la  
Paroisse Notre-Dame  
de la Nativité

*Renovation of Our Lady  
of the Nativity Parish*

Entrevue avec  
Armand Marchildon  
p. 6 et 7

Interview with  
Armand Marchildon  
p. 6 & 7

## Sommaire

- P. 2.....Festival du livre et Beignes et café
- P. 3.....Connexion Générations et CBEC
- P. 4 & 5.....École Notre-Dame-des-Vertus
- P. 6 & 7....Paroisse Notre Dame de la Nativité
- P. 8 & 9.....Services offerts par l'AFZP
- P. 10.....Zenon Park Community Partners
- P. 11.....À titre d'information
- P. 12.....Articles et photos

# Scholastic - Festival du livre / Scholastic - Book sale

**Marquer vos calendriers! Mark your calendars!**

**DATE :** 18 au 22 novembre 2019 / November 18th to 22nd

**OÙ/ WHERE :** AFZP, rue principale/ main street

**HEURES / HOURS:** 9 h à 19 h / 9 a.m. to 7 p.m.

Les profits iront à acheter des livres pour la bibliothèque de l'école NDV.  
Profits will be used to buy books for the school library.

Livres pour tous les groupes d'âges :

- Enfants;
- Jeune lecteurs;
- Adolescents;
- Adultes.

Books for all -

Ages toddler to adult.



## Beignes et café 3\$ Donuts and coffee

Venez savourer un délicieux beigne frais de Prairie Angel Bakery avec un café à l'AFZP de 14h à 16h. Voir les dates des prochains événements.

*Come and enjoy a delicious fresh donut from Prairie Angel Bakery with a coffee at AFZP from 2pm to 4pm. See all up coming dates.*

### Dates à venir

### Dates

<b>23</b>	<b>janvier/January</b>	<b>2020</b>
<b>13</b>	<b>février/February</b>	<b>2020</b>
<b>19</b>	<b>mars/March</b>	<b>2020</b>
<b>23</b>	<b>avril/April</b>	<b>2020</b>



# CONNEXION GÉNÉRATIONS

Dès novembre, les activités CONNEXION GÉNÉRATIONS reprendront au local de l'AFZP. Cette activité rassemble les élèves de la prématernelle et les aînés de la communauté de Zenon Park pour un moment de partage, d'apprentissage et de plaisir en français. Le tout aura lieu un jeudi matin par mois de 10 h à 11 h 30.

Les objectifs de ce projet sont:

- Promouvoir la culture francophone dans la communauté.
- Encourager le contexte francophone à l'extérieur de la salle de classe
- Valoriser la socialisation des enfants avec les autres membres de la communauté;
- Encourager le partage culturel.

«CONNEXION GÉNÉRATIONS» is an activity bringing together preschool and elders from the community to share a moment in French while learning and having fun. The objectives of this activity are to promote French culture in the community, encourage the French language outside the classroom, show the importance of socialisation between students and members of the community and encourage cultural sharing. All parents are invited to join in the activities.



## Dates

**Marquez vous  
calendrier!**

**Mark your calendar!**

12	décembre/Dec	2019
16	janvier/January	2020
13	février/February	2020
12	mars/March	2020
9	avril/April	2020
14	mai/May	2020
11	juin/June	2020

## Comité CBEC (Comité du bien-être communautaire)

### Vision

Une majorité de citoyens qui vivent un sentiment de contentement de jour en jour, qui sont conscients et agissent sur le besoin d'investir dans leur santé par l'éducation, l'action et l'amour de leur prochain. Une majorité de citoyens qui se sentent s'écure en sachant qu'ils font partie d'une communauté qui les ont à coeur.

### Mission

Veiller au bien-être des gens du milieu par l'offre d'activités et le développement de projets dans les deux langues officielles, qui améliorent la qualité de vie et du bien-être physique, mental et social.

### Comité / Committee

#### Présidente/ President:

Marion Perrault

#### Secrétaire/Secretary:

Daniele Lebel

#### Trésorière/ Treasurer:

Daniele Lebel

#### Membres/Members:

Sylvia Dion, Louis-Arthur Leblanc, Michelle Leblanc et Marguerite Tkachuk.

### Activités à venir / Activities to come

Cuisine collective le 20 novembre / *Collective Kitchens on November 20th.*

Souper de Noël au Manoir Notre-Dame le mercredi 4 décembre 2019 / *Christmas supper at the Manoir Notre-Dame on Wednesday, December 4th.*



# École Notre-Dame-des-Vertus



**M. Massata Ndiaye**  
Directeur et  
orthopédagogue

École Notre-Dame-des-Vertus

Tél: 306-767-2209

650 - 2e rue N

C.P. 248



Conseil des écoles  
fransaskoises



## ATTENTION

Arrivée des élèves à partir de  
8h45

School doors open at 8:45 am

Départ à 15h35

**SPECTACLE DE NOEL - 19 déc**

**CHRISTMAS CONCERT - Dec 19th**

Pot luck: 18h30 - 6:30 p.m.

Spectacle / Concert: 19h30 - 7:30 p.m.

## HALLOWEEN



## Appui à la lecture !

### **Vous cherchez à faire du bénévolat?**

L'école NDV est à la recherche de bénévoles de la communauté pour appuyer les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année dans leur lecture au quotidien. Veuillez appeler Colette Pelchat à l'école NDV (767-2209) pour signaler votre intérêt. Merci grandement à ceux et celles qui appuient depuis un an déjà nos jeunes lecteurs dans leur cheminement langagier et merci d'avance aux nouveaux bénévoles.

**Ça prend toute une communauté pour éduquer un enfant!**

# Jour du souvenir - Remembrance Day

L'école NDV a tenu une cérémonie spéciale le mercredi 6 novembre. Les membres de la communauté étaient invités à soumettre les noms de leur famille qui serve ou qui ont servi pendant la guerre.

The NDV School held a special ceremony Wednesday, November 6th. Community members were invited to submitted the names of family members who are serving or served during the war.

Ils ne vieilliront pas comme nous,  
qui leur avons survécu.  
Ils ne connaîtront jamais l'outrage,  
ni le poids des années.  
Quand viendra l'heure du crépuscule  
et celle de l'aurore,  
nous nous souviendrons d'eux.



*Reconnaissance des Soldats de notre communauté / Soldiers from our communities  
Nous nous souviendrons - Lest we forget*



Jonh Alexander, WWII

George Brisco, WWII

Robert Brunelle, WWII

Mathieu Dion, Membre actif - Actif member

Michel Dion, Afghanistan

Clement Marchildon, WWII

Paul Marchildon, WWII

Maurice McCrea, WWII

Martin McHarg, WWII

Clinton McPhee, WWII

Florian Montes, WWII

Richard Petit, Bosnia

Clifford Phillips, WWII

Etienne Poité, WWII

Bernard St.Amand, WWII

Edmond St. Amand, WWII

Sid, WWII

Noreen Vankoughnett, Membre actif - Actif member

Leon Turcotte, WWII

Luther Walton, WWII

Mathew Wassill, WWII





# Paroisse Notre Dame de la Nativité

En mai 2018, Armand Marchildon, accompagné de Dave Klassen, ont débuté les rénovations de l'église. La priorité des paroissiens était d'abord de réparer le clocher et ensuite le toit de l'église. Une fois fini, ils ont décidé de continuer avec les rénovations, mais cette fois-ci, à l'intérieur. Pour ceux qui n'ont pas eu la chance de voir ou visiter l'intérieur de l'église, elle a été entièrement repeinte et améliorée, de nouvelles lumières ont été installées et d'autres améliorations ont été apportées dans le Sacristie. Armand et son équipe de travail ont fait un travail exceptionnel et minutieux. En juin 2019, ils se sont dirigés à nouveau vers l'extérieur et ont commencé les rénovations du perron et de l'entrée de l'église afin que cela soit plus accessible et sécuritaire. Un trottoir a été ajouté qui relie le Manoir et l'entrée de l'église afin de faciliter l'accès des personnes qui vivent au Manoir de Zenon Park. Armand a mentionné lors de l'entrevue que, pendant les rénovations du perron, ils ont découvert quelques surprises. Il ajouta : « Le tout s'est bien passé. Le bon Dieu était avec nous, c'est certain ! » Armand se dit très satisfait du résultat du perron.



## I : Es-tu satisfait jusqu'à présent?

**Armand** : « C'est pas mal beau! Mais il reste encore quelques trucs à faire. »

## I : Crois-tu que les paroissiens sont satisfaits?

**Armand** : « Je pense que oui. Je n'ai pas entendu rien de négatif. »

## I : Quelle partie des rénovations a été le plus difficile à accomplir?

**Armand** : « Je dirais le ciment et le toit; c'est dur sur les vieux. »

*Merci à Armand Marchildon et Dave Klassen pour votre dévouement et votre bon travail. Merci aussi à Clément Dion ainsi que tous les bénévoles qui sont venus aider pendant la dernière année et demi. Merci à tous pour vos dons ainsi qu'à tous les bénévoles qui ont appuyé avec les activités de prélèvement de fonds.*

**Rappel : La messe de Zenon Park a lieu le dimanche à 9h pour les mois de novembre et décembre.**





# Our Lady of the Nativity Parish

In May 2018, Armand Marchildon, along with Dave Klassen, began renovating the church. The priority of the parishioners was first to repair the bell tower and then the roof. Once finished, they decided to continue, but this time inside. For those who have not had the chance to see or visit the interior of the church, it has been completely repainted and improved; new lights have been installed and other improvements have been made in the Sacristy. Armand and his work crew did an exceptional job. In June 2019, they headed out again and began renovating the front porch and the entrance of the church to make it more accessible and secure to all. A sidewalk has been added that joins the Manor and the entrance of the church for ease of access for those living at Zenon Park Manor. Armand mentioned during the interview that, during the renovations of the front steps, they discovered some surprises. He added: "Everything went well. God was with us, that's for sure!". Armand is very satisfied with the result of the steps.

**I: Are you satisfied so far?**

**Armand:** "It's pretty impressive! But there are still some things to do."

**I: Do you think the parishioners are satisfied?**

**Armand:** "I think so. I did not hear anything negative."

**I: What part of the renovations was the most difficult to accomplish?**

**Armand:** "I would say the cement and the roof (because) it's hard on older people."

*Thanks to Armand Marchildon and Dave Klassen for your dedication and good work. Also, thanks to Clement Dion and all the volunteers who came to help during the renovations. Thank you to all of you for your donations and to all the volunteers with the fundraising activities.*

**A reminder that the mass in Zenon Park is Sunday at 9 a.m. for November and December.**



## *Ventes de tourtières / Tourtières fundraiser*

Une vingtaine de femmes se sont réunies vendredi 18 et samedi 19 novembre pour mettre la main à la pâte. Au total, elles ont fait 129 tourtières. Merci à tous et à toutes pour vos dons ainsi qu'aux bénévoles pour tout leur travail.



# SERVICES OFFERTS PAR L'AFZP

## SERVICES OFFERED

- Accès à Internet;
- Vente de livres, dictionnaires, musique, cartes de souhaits en français et articles fait à la main;
- Vente de sirop d'érable, miel et légumineuses;
- Location de films, livres et musique en français;
- Production du Bonjour Zenon Park;
- Traduction de textes de l'anglais au français pour des groupes à but non lucratif;
- Information santé en français;
- Services de photocopies et télécopies;
- Information: Services en français en province;
- Internet access;
- Rentals & sales of French books, films, & music;
- Sale of French greeting cards and handmade products
- Sale of Maple Syrup, honey and legumes;
- Publication of Bonjour Zenon Park newspaper;
- Translation services for non-profit groups;
- Health information in French;
- Photocopy and Fax services;
- Information about French services available in the province;

ARE YOU INTERESTED IN LEARNING FRENCH? GIVE US A CALL OR CALL THE SCHOOL FOR MORE INFORMATION! À BIENTÔT! 306-767-2203/767-2209



## Fabrication de jeux en français / French games workshop

*En association avec l'APF, l'AFZP tiendra des activités de fabrication de jeux en français. Organisé par Monica Ferré et Gisèle Yarbrough, elles animeront des séances de fabrication de jeux d'enfants. Le tous sera suivi d'un vin et fromage. Si vous êtes intéressé à participer, vous pouvez contacter Monica Ferré ou Gisèle Yarbrough.*

*Le 14 novembre dernier, les thèmes des jeux étaient l'hiver et Noël. Les prochaines fabrication de jeux porteront sur les thèmes de la Saint-Valentin et la famille.*

*In association with the APF, the AFZP will hold French games workshop. Organized by Monica Ferré and Gisèle Yarbrough, they will animate sessions and games for children followed by a wine and cheese. If you are interested in participating, you can contact Monica Ferré or Gisèle Yarbrough.*

*On November 14th, the themes of the games were winter and Christmas. The next games workshop will be on the themes of Valentine's Day and the family.*





# SERVICES OFFERTS PAR L'AFZP SUITE...

## SERVICES OFFERED CONTINUED...

### À la recherche d'un cadeau original?

Venez voir notre sélection d'articles faits à la main par des gens de la communauté de Zenon Park.

### *In search of an original gift?*

*Come see our selection of handmade items by people from the Zenon Park community.*



Livres de recettes santé et produits locaux et biologiques en vente à l'AFZP.

*Healthy recipe books and local and organic products.*



Nouveauté dans les livres et les films pour enfants, adolescents et adultes. Venez voir!

*New books and movies for all. Come and see!*



### SIROP DÉRABLE

### MAPLE SYRUP

Disponible à l'AFZP

Available at AFZP

755 Main St. Zenon Park

(306) 767-2203

4 Litres — 60\$

1 Litre — 25\$

Léger, Médium, Amber

Light, Medium, Amber



Si vous êtes intéressé à animer une activité, faire un atelier ou créer un évènement à l'AFZP, contacter Daniele Lebel au 306-767-2203 pour réserver une date.

*If you are interested in leading an activity, holding a workshop or creating an event at the AFZP, contact Daniele Lebel at 306-767-2203 to reserve a date.*



Canadian Heritage

Patrimoine canadien



# Zenon Park Community Partners

This year our summer program consisted of three fun-filled weeks of activities to keep our children active! The program included activities from three themes; construction, around the world and Mystical mysteries. The program was offered for free thanks to our Community Initiatives Fund grant and Canada summer jobs summer students.

Our summer full-time students provided by Canada Summer Jobs were Deanna Gray and Cameron Wassill and our summer program student provided by the Community Initiatives Fund grant was Mysha Perrault. Thank you ladies for a wonderful summer!

SUMMER PROGRAM PROVIDED BY:



**Government  
of Canada**



## Infos:

Walking Program will continue over the winter months. The cost is \$50 annually or included with paid skating fees.

Pickleball equipment is available for rent at the Village office with Lisa Leblanc.

## What's new?:

I just wanted to take this time and introduce myself. I, Kelly Law, am the new office administrator for Zenon Park Community Partners.

**Christmas Social Dec 7th, 2019. Tickets must be purchased by Nov 25th**

**Annual Christmas  
Social and Dance**  
*Saturday December 7<sup>th</sup>*  
*Cocktails 5:30*  
*Supper 6:30*

*Dance with the Putt Putts Garage Band!*  
*Diamond dig, Silent auction & 50/50*  
*throughout the evening!*  
**Tickets \$35 each**

*Available at local merchants and ZPCP office*

**ADVANCED TICKETS ONLY BY  
NOV 25<sup>TH</sup>!**

*Catered by Trombley's catering and meats*

**Soirée de Noël  
annuelle**  
*Le samedi 7 décembre*  
*Cocktails 17h30*  
*Dîner 18h30*

*Danse avec le groupe Putt Putts Garage*  
*Band!*  
*Pige de diamants, vente aux enchères*  
*silencieuse et 50/50 tout au long de la*  
*soirée!*  
**Billets 35 \$ chacun**

*Disponible chez les commerçants locaux et au*  
*bureau de ZPCP*

**BILLETS D'AVANCE SEULEMENT  
AVANT LE 25 NOVEMBRE!**



# À titre d'information



FOREVER IN MOTION avec Louise Schmidt à tous les mardis et jeudis au manoir Notre-Dame. Les exercices débutent à 16h30. Bienvenue à tous qui désirent garder ou améliorer leur flexibilité. Activité gratuite ou 11\$ si vous voulez vous procurer l'équipement pour les exercices.

*FOREVER IN MOTION with Louise Schmidt every Tuesday and Thursday at the Manoir Notre-Dame. Exercises begin at 4:30 pm. Welcome to all who wish to keep or improve their flexibility. Free or \$11 if you would like to purchase therequired equipment.*



Les classes de Zumba pour femmes sont recommencées au gymnase de l'école NDV. L'activité a lieu tous les mardi de 19h à 20h. Le coût est de 20\$ pour la saison ou 2\$ par session. Vous pouvez adapter les mouvements selon vos habiletés.

*Zumba Ladies night has started again at the NDV School Gym every Tuesday from 7pm to 8pm at a cost of \$ 20 for the season or \$ 2 per session.*

Everyone is welcomed to adapt their movements to their own abilities.

Pour plus d'information/For more info, contact Marion Perrault 263-3760



## Village of Aylsham Garbage & Recycling

Garbage

Recycling

2020

January						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

April						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

July						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

October						
S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

February						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

May						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

August						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

November						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

March						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

June						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

September						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

December						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Only clear or no garbage bags with recycling  
No styrofoam, plastic bags or glass in recycling.

Note holiday changes!  
July 1 moved to July 2

MTN Disposal LTD 306 276-2024

A karate tournament took place on October 26th in Prince Albert at the Alfred Jenkins Centre. Kuro Tora karate club attended.

**The winners are:**

- Tristan Rafael - third place in weapons sparring ;
- Tyson McCrea - second place in weapons and point sparring. Third place in Kata;
- Alex Hood - fourth place in point sparring;
- Emily Dyck - first in Kata, second in weapons, third in point sparring;
- Payton Dyck - first in Kata, second in weapon sparring;
- Chelana Dyck - first in Kata, first in weapons, second in point sparring.



Le Réseau Santé en français de la Saskatchewan vous invite | invites you:



**Cours de Premiers soins en santé mentale**

Le cours porte sur les quatre troubles de santé mentale les plus courants, notamment les problèmes liés :

- 1) à la consommation de substances,
- 2) à l'humeur,
- 3) à l'anxiété et aux traumatismes et
- 4) aux troubles psychotiques.

**Mental Health First Aid Course**

The course focuses on the four most common mental health disorders including:

- 1) substance related,
- 2) mood related,
- 3) anxiety and trauma related, and
- 4) psychotic disorders.

COURS GRATUIT | FREE COURSE

OUVERT À TOUS LES ADULTES! | OPEN TO ALL ADULTS!

NOV. 26 & 27 NOV. 2019  
9h à 16h | 9am to 4pm

Association francosaskoise de Zenon Park  
755 Main Street, Zenon Park, SK

INSCRIPTION ET INFORMATION, CONTACTEZ : | REGISTRATION AND INFORMATION, PLEASE CONTACT :

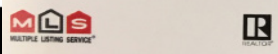
Daniele Lebel  
afzp@sasktel.net | 306-767-2203

La date limite pour s'inscrire est le 11 novembre.  
The deadline for registration is November 11th.



**ROYAL LEPAGE**  
**RENAUD REALTY**  
Independently owned and operated

Tammy Lepine  
Bilingual Realtor®  
Cell: 306-812-7987  
Office: 306-873-5900



Dans le cadre des cours d'éducation chrétienne et d'éthique, les élèves de la 7e à la 9e année ont offert de nettoyer tous les pots de fleurs du village. Merci beaucoup à Mme Perrault-Cyr et M. LeBlanc pour cette belle initiative.

Grades 7 to 9 volunteered to help empty village flower pots. It was a nice activity organised by Mrs. Perrault-Cyr and Mr. LeBlanc for their Christian ethics and ethics classes.

